Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 20:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Beniamina także wyszli z Gibei i powalili w tym dniu na ziemię dwadzieścia dwa tysiące ludzi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Beniaminici także wyruszyli z Gibei i w tym dniu położyli trupem dwadzieścia dwa tysiące ludzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz synowie Beniamina wyszli z Gibea i zabili tego dnia dwadzieścia dwa tysiące mężczyzn z Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale wyszedłszy synowie Benjaminowi z Gabaa, porazili z Izraela dnia onego dwadzieścia i dwa tysiące mężów na głowę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wypadszy synowie Beniamin z Gabaa, zabili dnia onego z synów Izraelowych dwadzieścia i dwa tysiąca mężów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz Beniaminici wypadli z Gibea i dnia tego porazili dwadzieścia dwa tysiące Izraelitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Beniaminici też wyszli z Gibei i w tym dniu położyli wśród Izraela trupem dwadzieścia dwa tysiące mężów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Beniaminici także wyszli z Gibei i zgładzili dwadzieścia dwa tysiące Izraelitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale Beniaminici zaatakowali ich z Gibea i zabili w tym dniu dwadzieścia dwa tysiące Izraelitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wówczas Beniaminici wypadli z Giba i zabili w tym dniu dwadzieścia dwa tysiące spośród mężów Izraela. Tylu ich legło na ziemi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вони повернулися і відійшли, і поставили в лави дім і свій славний скот перед ними. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Binjaminici wyszli z Gibei i tego dnia trupem położyli na ziemię dwadzieścia dwa tysiące ludzi z Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synowie Beniamina wyszli z Gibei i w owym dniu powalili na ziemię dwadzieścia dwa tysiące mężów z Izraela. |